



LES
MACARIENES.

*REQUÊTE de les Recardeyres
de Semmacari à Messius dou Par-
lemen, en fabou dous Jûistes.*

Philippe PATANCHON, Maire de Saint Macaire,
Bernard LARRIEU, Président des Editions de l'Entre Deux Mers – CLEM,
Dominique ESCABASSE, Président de « Vivre le Patrimoine Macarien »,
vous invitent à la présentation du livre

« LES MACARIENNES »

poème gascon publié en 1763 et traduit par Bernard MANCIET,
avec Guy LATRY, professeur émérite de l'Université Bordeaux-Montaigne

Le Samedi 30 Novembre à 10h30, à la médiathèque Robert ESCARPIT,
15 place du Mercadiou à Saint Macaire
(Présentation conclue par le verre de l'amitié)

LES MACARIENNES

POÈME EN VERS GASCONS



LES
MACARIENNES.

*REQUÊTE de les Recardeyres
de Semmacari à Meffius dou Par-
lemen, en fabou dous Jûistes.*

Traduction française de Bernard Manciet

Texte établi et présenté par Guy Latry

LES ÉDITIONS DE L'ENTRE-DEUX-MERS / CLEM

Les Macariennes sont un long poème écrit en occitan gascon et publié en 1763, à la suite de l'expulsion des Jésuites de Saint-Macaire. Libelle d'inspiration janséniste, il donne tour à tour la parole à un homme et une femme du peuple : un matelot et une marchande de Saint-Macaire qui n'ont ni l'un ni l'autre la langue dans leur poche et qui s'opposent à propos des Jésuites, mais aussi au sujet des relations entre les sexes – ce qui donne à ce texte, comme le souligne Guy Latry dans sa préface, une saveur intemporelle.

Bernard Manciet est un poète, originaire des Landes, région qui est au cœur de son œuvre littéraire, écrite pour la plus grande part en gascon. La traduction en français, jusqu'alors inédite, qu'il fit des *Macariennes*, montre l'intérêt qu'il portait à la littérature gasconne dont il était un ardent défenseur.

Texte établi et présenté par Guy Latry, professeur émérite de l'université Bordeaux-Montaigne.

LES MACARIENNES

Bon de commande

Edition bilingue : texte gascon original, traduction française par Bernard Manciet

Livre de 72 pages (22,5 x 23,5 cm)

Dès aujourd'hui réservez votre livre au tarif de 15€.

Pour cela, complétez et renvoyez ce coupon accompagné d'un chèque à l'ordre des Éditions de l'Entre-deux-Mers.

NOM : _____ PRÉNOM : _____

ADRESSE : _____

CODE POSTAL : _____ VILLE : _____

TÉL. : _____ COURRIEL : _____

Nombre d'exemplaire(s) commandé(s) : _____ x 15 € : _____ €

Frais de port pour livraisons à domicile : 5 € + _____ x 2 € : _____ €
(+2 € par exemplaire supplémentaire)

Montant total : _____ €

Je souhaite être livré à domicile (avec frais de port, voir plus haut)

Je souhaite retirer ma commande aux Éditions de l'Entre-deux-Mers à Saint-Quentin-de-Baron

Date : _____ Signature : _____

LES ÉDITIONS DE L'ENTRE-DEUX-MERS

4, rue Montaigne - 33750 St-Quentin-de-Baron - Tél. : 05 57 24 14 94 - Email : editions.entre.deux.mers@wanadoo.fr